

Zeitschrift: Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle
Band: 12 (1944)
Heft: 4

Rubrik: Liebe Abonnenten!

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Liebe Abonnenten!

Wie an der Jahresversammlung vom 19. Dezember 1943 beschlossen, legen wir der heutigen Nummer die neuen provisorischen Statuten zur Einsichtnahme bei. Dieselben sind von einem Redaktionsausschuß zusammengestellt worden und sollen an der Sommerhalbjahresversammlung (Anfang Juni 1944) ihre endgültige Fassung erhalten. Bis dahin bitten wir die verehrten Abonnenten, dieselben durchzusehen und uns schriftlich oder mündlich ihre Ansicht darüber zu äußern. Für jede Anregung sind wir dankbar.

Da es sich um eine für uns alle wichtige Sache handelt, bitten wir um rege Anteilnahme und begrüßen Sie hochachtend
Die Redaktion.

Chers abonnés,

Selon une décision prise à l'assemblée annuelle du 19 Décembre 1943 nous joignons au numéro présent les nouveaux statuts provisoires, afin que MM. les abonnés puissent en prendre connaissance. Ils ont été rédigés par une commission rédactionnelle. L'assemblée semestrielle de l'été (début Juin 1944) décidera du texte définitif à adopter. D'ici là nous prions nos chers abonnés de les consulter et de nous adresser leurs opinions, soit verbalement, soit par écrit. Nous les remercions à l'avance de chaque bonne idée qu'ils voudront nous communiquer.

Vu l'importance du sujet nous vous prions d'y participer en grand nombre et vous adressons nos meilleures salutations.
la rédaction.

Wenn Sie einen neuen Abonnenten werben...

so machen Sie ihn bitte kurz und sachlich auf alle zu beachtenden Dinge, die Sie bereits durch die Zeitschrift und durch den Besuch unserer Veranstaltungen wissen, aufmerksam. Sie ersparen dadurch ihm und uns weitschweifige Erklärungen.

Si vous faites l'acquisition d'un nouvel abonné...

rendez-le attentif sur tous les points à observer concernant notre journal et nos réunions. Vous lui épargnez, ainsi qu'à nous-mêmes, de multiples ennuis.

Café-Restaurant „Marconi“

Kanonengasse 29, mit Tram 1 ab Hb.hof bis Kanoneng.

Treffpunkt unserer Kameraden **Vorzügliche Weine - Prima Bier**

Bekannt für gut bürgerliche Küche

Sechseläuten Tanz ab 20.00 Uhr

Montag, 17. April

Unsere Kameraden von Nah und Fern sind freundlich eingeladen.

Es empfiehlt sich höflich

Der Wirt

Tel. 3.40.91

1. April 1944 **Wieder-Eröffnung** der

Grotto di Caprino (Felsenkeller)

Telefon 3 74 96

Links der Schiffsstation

Achten Sie auf den Namen: **Grotto di Caprino**

Der Traum des Südens!

Dancing - Bar - Astistübli - Locanda ticinesi - Seeterrasse

Neueröffnung des Ristorante «Cavallino»

Dancing - Bar Schiffsstübli - Pension

Beide Betriebe sind der gleichen Leitung unterstellt.

Sämtliche Anfragen sind deshalb an die «Grotto di Caprino» zu machen. Da auf Ostern die Nachfrage sehr gross ist, bitten wir Sie Ihren Aufenthalt bei uns rechtzeitig anzumelden. Zu spät eingelaufene Anmeldungen müssten wir zurückweisen. Für Stimmung sorgen unsere zwei Hausorchester.

Pensionspreis pro Tag: Fr. 9.50

Die **Einzahlungen** für das I. Halbjahr 1944 sind noch nicht alle eingegangen. Wir legen für die noch ausstehenden Beträge nochmals einen Check bei und bitten um baldige Erledigung. Mit der nächsten Nummer müssen bereits die neuen, für das Sommerfest gültigen Ausweis-karten, verschickt werden. Wir können sie aber nur jenen Abonnenten zustellen, die durch ihre Beitragsleistung ihre weitere Zugehörigkeit erklärt haben.

Les paiements pour le 1er semestre 1944 ne sont pas encore tous rentrés. Pour ceux qui sont en retard, nous joignons un bulletin de versement en les priant de bien vouloir régler leur abonnement aussi vite que possible. Avec le prochain numéro nous devons envoyer les nouvelles cartes de légitimation valables pour la fête d'été. Celles-ci seront expédiées seulement aux abonnés qui, ayant payé leurs cotisations, auront ainsi renouvelé leur adhésion au „Cercle“.

Verantwortlich für den deutschen Textteil: Rolf, für die französischen Beiträge: die jeweiligen Einsender. — Diese Zeitschrift, sowie die Photographien des damit verbundenen Bilderdienstes, dürfen an Jugendliche unter achtzehn Jahren weder verkauft noch ausgeliehen werden. Die Redaktion lehnt jede Verantwortung von daraus entstehenden Folgen ab.

Responsable pour les textes en allemand: Rolf, pour les textes en français: es correspondants respectifs. Il est interdit de vendre ou de prêter soit le journal soit les photos du service des reproductions adhérents, à des mineurs en dessous de 18 ans. La rédaction s'abstient de toute responsabilité et de ses suites éventuelles.